

Wagner
Der Fliegende Holländer
Act I

Allegro con brio. (♩ = 72.)

Piano.

f Str. & Wood.

p

Low.

*Hrs. & Bssn.
marcato*

molto cresc.

*'Cello &
D. Bass.*

f Trombs. & Tuba.

Tpts.

Tutti.

ff

f

8

Tutti.

ff

Tpts.

8

ff Tutti.

Tutti.

f *ff* *Str.* *Wind sustain*

Hus. & Bsn. *

f *ff* *

ff *

dim.

più dim. *Hus. & Trombs.*

Hus. *Wind.*

p *R.-dr.* *

Tnr. & 'Cello.

più p

Cello & D. Bass pizz.

p

K-dr.

1

Andante. (♩ = 100.)

a tempo

pp Cor anglais, Hns. & Bsn.

pp Ob., Cl. & Hns.

ritard.

Fl.

a tempo

Cor anglais.

ritard.

pp

animando un poco

pp

pp

Hn.

p

p Trombs.

poco cresc.

un poco marcato

più p

pp

K-dr.

Hn.

Bsn.

pp

accel.

Trombs.

p molto cresc.

f

Tempo I. ($\text{♩} = 72$.)

Wind.

f *dim.* *p* *f* *Wind sust. #*

Red. *

[illegible]

Musical score for "The Wind" (No. 10). The score is written for three parts: Wind, Brass, and String (Str.). The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The score is divided into three measures. The first measure features a Wind part with a melodic line and a Brass part with a rhythmic pattern. The second measure features a Wind part with a melodic line and a Brass part with a rhythmic pattern. The third measure features a Wind part with a melodic line and a Brass part with a rhythmic pattern. The string part (Str.) is marked with a forte (f) dynamic and a tempo marking of "Allegro".

[illegible]

molto animato

ff Tutti.
Trombs. & Tuba

f Str.

ff Tutti.

f Str.

ff Tutti.

ff

marcato
Hrs.

ff

p Str.

Cello.

Cl. espressivo

f Wind.

Ob. & Cl.

p espress.

cresc. poco a poco

f
Str.
sempre più f

più f *Wind.* *ff Tutti.*

Hn. *p* *Str.* *ff Tutti.* *Hn.* *p*

ff Tutti. *Wind.* *Cello.* *p*

cresc. *Hns.* *f*

Str. *Wind. f* *Hns.* *Str.* *Wind. f*

f *più f*

R.-dr.

Musical score for "The Rose Tree" (No. 100). The score is in 2/4 time and features a key signature of one flat (B-flat). It is arranged for Piano (P.), Clarinet in C (Cl.), Horns and Bassoon (Hus. & Bsn.), and Cello (Cello pizz.). The piano part includes a forte (ff) dynamic marking. The melody is primarily carried by the piano and cello. The score is divided into measures, with some measures marked with a star (*). The tempo is marked "Allegretto".

più p
Wind. dolce.
pizz.
p

The musical score for 'The Rose Tree' is presented in two systems. The first system contains the first two measures of the piece. The second system contains the next four measures, starting with a 'cresc.' (crescendo) marking. The melody is written on a treble clef staff, and the accompaniment is on a bass clef staff. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 6/8. The melody features several triplet markings (indicated by a '3' over a group of notes) and accents (indicated by a wedge symbol). The accompaniment includes various chords and single notes, with some measures featuring a 'cresc.' marking.

6/4

Musical score for "The Merry Widow" (Act II). The score is written for piano (p) and features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The score is divided into two systems. The first system begins with a forte (f) dynamic marking. The second system also begins with a forte (f) dynamic marking. The melody in the right hand is characterized by a series of eighth and sixteenth notes, while the bass line in the left hand consists of a steady eighth-note pattern.

Fl. Ob. Cl.

f *fp* *f* *p* *pp*

Tutti. *f*

più f

ff *molto marcato.*

ff *Tronbs. Tutti.* *Cello & D. Bass.*

Hus. *f* *p*

Ob. & Cl. *f* *Hus.* *p*

Ob. & Cl.
f

Str.
p

Tutti.

mf

Fl. Cl. & Fl. molto espress.

p *Wind sustain.*

f *dim.*

p *Wind.* *Fl.*

poco f *f* *p*

più f *p* *Wind.* *Fl.*

f *p* *Wind.* *Fl.*

stringendo.

mf sempre più f

Un poco riten.

Tutti.

Wind.

dim.

p dolce.

p a tempo.

cresc.

ff

p

cresc.

ff riten.

dim.

p dolce.

p a tempo.

cresc.

ff riten.

dim. *p* *cresc.* *a tempo.*

più cresc. *Tutti. ff riten.*

dim. *Wind.* *p Str.* *Wind sustain.* *a tempo.*

cresc. poco a poco *marc.*

f *più f* *Trombs. & Tuba.*

Vivace. (♩ = 92) *ff* *f Fl.* *più f*

Str.
p Wind.
cresc.
Tutti. ff
Red. *

Str.
p
cresc.
ff
Tutti. sempre f
Wind.
Red. * *Red. V* *

8
Red. V *

8
ff
Red. *

8
f
f

f
f

ff

sempre f

ff

ff

ff

Act I.

No 2. Introduction.

A steep, rocky shore. The sea occupies the greater part of the scene, and there is a wide view over it. Gloomy weather. A violent storm. Daland's ship has just cast anchor close to the shore; the sailors are noisily employed in furling the sails, coiling ropes, etc. Daland has gone on shore. He climbs upon a rock and surveys the country, to find out in what place they are.

(Same Score.)

Allegro con brio. (♩ = 72).

Piano.

mf
Str. Hns. & Bssn.
cresc. sempre.

più f

ff Tutti.
mf Str. 3

ff Tutti.
f Str.
più f
Hns.

ff Tutti.

Chorus of Sailors (at work).

TENORS.

Ho - jo - he!
Ho - yo - hey!

BASSES.

Hal-lo-jo!
Hal-lo-yo!

(First Echo.) (Second Echo.)

*Hus.**f**p**mf**Str.**cresc.*

Ho - jo - he!
Ho - yo - hey!

*ff Tutti.**mf*

Hal-lo-jo!
Hal-lo-yo!

Hal-lo-jo!
Hal-lo-yo!

*Hus.**f**p**f**p**dim.**p**p**R.-dr.*

Hal-lo-jo!
Hal-lo-yo!

f *p* *f* *p*

Ho! _____ He! _____ He! _____ Ja! _____ Ho! _____ He! _____
Ho! _____ Hey! _____ Hey! _____ Ya! _____ Ho! _____ Hey! _____
Ho! _____ He! _____ He! _____ Ja! _____ Ho! _____
Ho! _____ Hey! _____ Hey! _____ Ya! _____ Ho! _____

Str. *p*

He! _____ Ja! _____ Hallo-jo!
Hey! _____ Ya! _____ Hallo-yo!
Ja! _____ Ho! _____ Hallo-jo!
Ya! _____ Ho! _____ Hallo-yo!

Hus. *f* *p* *f Tutti.*

K-dr.

ff *ff*

Hallo-jo!
Hal-lo-yo!

Ho! _____ Ho! _____
Ho! _____ Ho! _____

Hus. *f* *p* *f Tutti.* *più f*

K-dr.

Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Jo - yo -

sempre più f

he! Hallo - he! Hallo - he! Hal - lo - ho - he!
hey! Hal - lo - hey! Hal - lo - hey! Hal - lo - ho - hey!

ff *Hus.*

Daland (coming down from the rock.)

Kein Zwei-fel! No ques-tion! Sie - ben Mei - len fort
For - ty miles from port

ff *Str.* *p*

trieb uns der Sturm vom sich' - ren Port. So
The storm has borne us on in sport. So

f *Wind sustain.*

nah' dem Ziel nach lan - - - ger
near to home, the voy - - - age

p

Fahrt, war mir der Streich
o'er, And such a storm

mf

noch auf - ge - spart! So nah' dem Ziel nach lan-ger Fahrt,
was yet in store! So near to home, the voy-age o'er,

p *f*

war mir der Streich noch auf-ge - spart!
And such a storm was yet in store!

p *mf* *cresc.* *Wind sustain.*

Str.

Steersman (from deck, calling through his hollowed hands).

Ho! Ka-pi-tän!
Ho! Captain!

Thr. *ff.* *mf* *Str. & Wind.* *cresc.*

Daland.

Steersman.

Am Bord bei euch, wie steht's?
On board with you, what cheer!

Gut, Ka-pi-
Good, all is

tän!
well!

Wir ha - ben sich - ren Grund.
We have good hold - ing - ground.

Daland.

Sand - wi - ke ist's; ge - nau kenn' ich die Bucht.
Sand - wi - ke tis; right well I know the bay.

Ver - wünscht!
A - las!

Schon sah am the
There on the

U - fer ich mein Haus,
shore I saw my home,

Sen - ta, mein
Sen - ta, my

Kind,
child,

glaubt' ich schon zu um - ar -
ere now I should have met

- men:—
thee,

da
If

bläst es aus dem
this un-look'd for

Teu - felsloch her - aus!
tem - pest had not come!

Wer baut auf Wind, baut auf Sa - tan's Er - bar - men; wer baut auf Wind, baut auf
Trust not the wind, in its grasp it will get thee; trust not the wind, in its

Sa - tan's Er - bar - men, baut auf Sa -
grasp it will get thee, in its grasp

tan's Er - bar - men!
it will get thee!

(Going on board).

Was hilft's? Geduld! Der Sturm lässt
What then? But hold! 'Tis on the

nach; wenn so er
wane, When storms are

più p *poco f* *p* *dim.*

tób - te, währ't nicht lang?
fierc - est, calm is near.

p *sempre dim.*

Fl. *Cl.* *Vi.* *Tnr.*

p dolce. *pp*

Hns. (On board).

He, Bur-sche! Lan - ge wart ihr wach; zur
Hey, sail-ors! Long your watch has been; Go

p Str. *p*

*ritenuto.***Molto più lento.** (♩ = 88) (The sailors go below.)

Ru - he denn! Mir ist nicht bang.
rest a while! I have no fear.

*pp ritenuto.**Str. & Wind.**pp**cresc.*

Nun, Steuermann, die
Now, Steersman, will

*Wind.**cresc.**Cello.**p Str.*

Wa-che nimmst du wohl für mich? Ge - fahr ist nicht, doch gut ist's, wenn du
you keep watch to-night for me? Though risk is past, I warn you not to

Steersman.

(Daland goes down into the cabin.)

wachst. sleep. Seid au-sser Sorg! Schlaft ru - hig, Ka - pi - tän!
De-pond on me! Sleep calm-ly, Cap-tain mine!

pp

(The Steersman alone on deck. The storm has somewhat subsided, and returns only at intervals; out at sea the waves are tossing high. The Steersman walks round the deck once, and then sits down near the wheel.)

Fl. & Wood.

pp Tur.

K-dr.

un poco marcato.
Hns. & Bssn.

pp cresc.

p Str.

cresc.

f p

Hns. & Bssn. pp

Cello.

Hn. (He yawns, then rouses himself, as he is growing drowsy.)

p Str. dim.

ff

Steersman.
Più vivo. (♩ = 84)

Moderato. (♩ = 80)

Mit Ge - wit - ter und Sturm aus fer - nem Meer, mein Mä - del,
Tho-rough thun - der and storm, from dis - tant seas, My maid - en,

Cl. Bssn. & Hns.
p

Allegro. **Moderato.**

bin dir nah! Ü - ber thurm - ho - he Fluth vom Sü - den her, mein Mä - del,
I am near! O - ver tow - er - ing waves, with south - ern breeze, My maid - en,

pp *p*

(♩ = 104)

ich bin da! Mein Mä - del, wenn nicht Südwind wär', ich nim - mer wohl käm' zu dir; ach,
I am here! My maid - en, were no south wind here, I nev - er could sail to thee; O

p Str.

un poco accelerando. **Moderato.** **Tempo I.**

lie - ber Süd - wind, blas' noch mehr! Mein Mä - del ver - langt nach mir!
kind - ly south wind, yet blow fair! My maid - en, she longs for me!

p Cl. Bssn. & Hns. *Str. pp*

Ho - ho - jo! Hal - lo - ho - ho, jol - lo - ho, ho, ho! —
Ho, ho - yo! Hal - lo - ho - ho, yol - lo - ho, ho, ho! —

Ho - ho - je! Hal - lo - ho, ho, ho, ho, ho, ho, ho, —
Ho - ho - yeh! Hal - lo - ho, ho, ho, ho, ho, ho, ho, —

'Cello & Bssn.

(A wave strikes and shakes the ship violently. The Steersman starts up, and looks about him. Satisfied that no harm has been done, he sits down again and sings, while drowsiness gradually overpowers him.)

ho!
hol

cresc. molto.

Wind. più f

ff₃ Tutti. ff₃ ff₃

Hns. & Bssn.

r.h.

f

p

Str.

Hns. & Bssn.

Ob. & Cl. p

più p

(He yawns.)

'Cello.

cresc.

f

Von des Sü-den's Ge-stad aus
On the shores of the South, in

wei-tem Land, ich hab' an dich gedacht! Durch Ge-wit-ter und Meer, vom Mohren-strand, hab'
far-off lands, On thee I still have thought! Thorough thunder and waves, from Moorish strands, To

Hns. & Bssn. p

pp

Hns. & Bssn. pp

Tur.

dir 'was mit-ge-bracht.
thee a gift I've brought.

Mein
My

Tur.

Mä - del, preis' den Südwind hoch, ich bring' dir ein gül - den Band;
maid - en, praise the south wind well, I bring thee a gold - en chain.

pp Str. *Cl. & Bssn.* *accelerando e cresc.*

p Cello.

poco lento.

ach, lie - ber Süd - wind, bla - se doch!
O kind - ly south wind, do not fail!

Allegro. *f* *Ob. & Cl.* *dim.* *p* *Str.* *pp* *p Tur.*

lento. *Moderato.*

Mein Mä - del hätt' gern den Tand.
My maid - en will sigh in vain!

poco accel. *p* *pp Cello.*

Hrs. & Bssn.

Ho - ho -
Ho - ho -
Str. & Wood.

Tur. *Fl.* *pp* *Bssn.*

(He struggles against fatigue, and at last falls asleep.)

(He struggles against fatigue, and at last falls asleep.)

je! hol-la-ho!
yeh! hol-la-ho!

sempre più animato.

Str. & Wood.

cresc.

p *cresc.*

Cello.

Bssn. & Tnr.

(The storm again begins to rage violently, and it grows darker.)

(The storm again begins to rage violently, and it grows darker.)

cresc. Fl.

cresc.

Cello.

Str. & Wood.

Bssn. & Tns.

(In the distance appears the ship of the Flying Dutchman, with blood-red sails and black masts. She quickly nears the shore, over against the ship of the Norwegian.) **Allegro.** (♩ = 69)

She quickly hears the shore, over against the ship of the Norwegian.) *Allegro.* (♩.=69)

The first system of the musical score for 'L'Espresso' features a piano accompaniment and a solo line. The piano part, in the upper staff, consists of a series of chords, each marked with a 'p.' (piano) dynamic and a 'V' (accent) above it. The solo line, in the lower staff, begins with a rest followed by a half note G4, then a half note A4, and continues with a series of notes marked with accents (^) and a 'p.' dynamic. The tempo and style markings 'cresc. sempre.' and 'molto marcato.' are placed below the solo line.

Allegretto scherzoso

p

al

ff Tutti.

(With a fearful crash the anchor plunges into the water.)

ff Wind sustain *ff* Str.

Moderato.

Mein
My

(The Steersman springs up out of sleep; without leaving his place he gives a hasty look at the wheel, and, satisfied that no harm has been done, he hums the beginning of his song.)

Tuba *dim.* *Bssu.* *p* *più p*

Str.

Mädel, wenn nicht Südwind wär' — (He sleeps again.)
maiden, were no southwind here —

pp *Str.* *Cello.*

(Silently, and without the least further noise, the spectral crew of the Dutchman furl the sails, &c.)

Molto più lento. (♩ = 72)

p *f* *ritard.* *p* *sempre*

Str. & Wood. *Hus.* *Trombs.* *Fl. & Tnr.*

dim. *p* *pp* *p v*

Tpt.

(The Dutchman goes on shore.)

Hu. *più p* *K-dr.*

No 3. "How oft, in Ocean's deepest cave?"

Aria.

Sostenuto. (♩ = 50)

Voice.

Piano.

Tr. *p* *Cello* *pp* *Hr.* *pp* *Hr.*

D. Bass & *Tuba.*

The Dutchman. Recit. *lento*.

Die Frist ist um,
The term is past,

p *Bssn. Tuba, Cello,* *pp*
& *D. Bass.*

a tempo. und abermals verstrichen sind sie-ben Jahr'. — Voll
and once a-gain are end-ed the sev'n long years. The

a tempo.

Ü-ber-druss wirft mich das Meer an's Land. Ha! —
wea-ry sea casts me up-on the land. Ha! —

piu moto *p* *f* *Str.* *Wind.*

— stol-zer O-ce-an! In kur-zer Frist sollst du mich wie-der
 — haugh-ty o-cean! A lit-tle while, and thou a-gain shalt

Str. f

tra- gen! Dein Trotz ist beugsam, doch e-wig mei-ne
 bear me! Thy rage sub-sid-eth, but end-less my de-

Wind sustain. f più moto *fp* *fp* *pp*

Sostenuto. **Recit. lento.**

Qual! Das Heil, das auf dem Land ich suche, nie werd' ich es
 spair! The help which on the land I seek for, never shall I

p *pp*

Cello.

Allegro. (♩ = 80) **Recit.**

fin-den! Euch, des Weltmeer's Flu-then, bleib' ich ge-
 find it! True, thou heaving o-cean, am I to

staccato f Str. *Wind. f*

Recit.

treu,
thee,

bis eu - re letz - te Wel - le sich
Un - til thy fi - nal bil - low shall

ff

p Bssn. & Hrs.

bricht,
break,

und euer letz - tes Nass ver - siegt!
un - til at last thou art no more!

Thr.

p più lento

p

f

Str. & Wind.

Trombs.

K-dr.

Allegro molto agitato. (♩ = 80)

p

Str.

Wind sustain

cresc.

f

ff

Wie oft in Meer's tief - sten Schlund
How oft, in Ocean's deep - est cave,

poco riten.
stürzt'ich voll Sehn-sucht mich hin - ab, — doch ach! den
I've plung'd with long-ing to my doom: — But ah! for

a tempo
Tod, ich fand ihn nicht! Da, wo der Schiff - fe
death I sought in vain! Where man - ya ship has

a tempo
furcht - bar Grab, trieb mein Schiff ich zum Klip - pen - grund, — doch
found a grave, In mine I've sought a rock - y tomb: — But

a tempo
ach! mein Grab, es schloss sich nicht!
ah! my grave I ne'er might gain.

a tempo
f Trombs.

Ver - höh - - - - - nend droht' ich dem Pi -
 With wan - - - - - ton threat the pi - rate

Str.
Wind sustain.
mf

Cello.

ra - - - - - ten, in wil - - - - - dem
 dar - - - - - ing, My death - - - - - I've

Kam - pfe hofft' ich Tod: - - - - -
 court - ed from the sword; - - - - -

mf

"Hier," rief ich,
 "Here," cried I,

"zei - ge dei-ne Tha - - - - -
 thy will un-spar - - - - - ing!

Von Schä - tzen
 My ship - - - - - with

voll gold ist Schiff und Boot! "A -
 is rich-ly stord!"

Doch ach! - - - - - des Meer's bar -
 A - las! - - - - - the sea's ra -

f *Trambs.* *più p*
K-dr.

bar'scher Sohn schlägt bang' das Kreuz und flieht da - von!
 pa-cious son, But sign'd the cross, and straight was gone!

Cl. & Bsn.
p *pp* *Hns. p*

Wie oft in Mee - - - res
 How oft in O - - - cean's

Wind.

tief - - sten Schlund stürzt' ich voll Sehn - - sucht
 deep - - est cave Long - - ing I've plunged to

poco a poco cresc.

mich hin - ab! Da, wo der Schiff - fe furcht - bar
 find my doom! Where man - y a ship has found a

più cresc.

Grab, trieb mein Schiff ich zum Klip - pen - grund.
 grave, In mine I've sought a rock - y tomb.

Tpts & Hns.

Nir - - - gends ein Grab! Nie - - - mals der
No - - - where a grave. Nev - - - er to

Fl.
f
Str.
ff

Tod! ———— Dies der Ver-damnis Schreckge - bot,
die! ———— Minethis ac - curs-ed doom for aye,

con portamento.
ff Tutti. *ff* *dim.* *Trombs. p* *più p*

K-dr. Str.

dies der Ver-damnis Schreck-ge - bot.
mine this ac - curs-ed doom for aye!

riten.
Cello & Bsn. riten.
à tempo.
p Str.

Cl. Bsn. & Hns.
più p *pp*

Maestoso. (♩ = 66.)

Dich fra - ge ich, ge-pries'ner En-gel
Thee I be-seech, kind an-gel sent from

pp *Thr., Cello & D. Bass. sempre pp* *Cl., Bsn & Trombs. sustain.*

Got - tes, der mei - nes Heil's Be - dingung mir ge - wann: war ich Un -
 heav - en, Thou, who for me didst win un - look'd for grace, Was there a

sel' - ger Spielwerk dei - nes Spot - tes, als die Er - lö - sung du mir zeig - test
 fruit - less hope to mock me giv - en, When thou didst shew me how to find re -

an? Dich fra - ge ich, ge - pries' - ner En - gel Got - tes, der mei - nes
 lease? Thee I be - seech, kind an - gel sent from heav - en, Thou, who for

Heil's Be - dingung mir ge - wann: war ich Un - sel' - ger Spielwerk dei - nes
 me didst win un - look'd for grace; Was there a fruit - less hope to mock me

Spot - tes, als die Er - lö - sung du mir zeigtest an?
 giv - en, When thou didst shew me how to find re - lease?

Un poco più mosso. (♩ = 76.)

Ver - geb' - ne Hoffnung!
The hope is fruitless!

Furcht - bar eit - ler Wahn! Um ew' - ge Treu' auf Er - den -
All is quite in vain! On earth, a love un - chang - ing

ist's ge - than!
none can gain!
Feroce. (♩ = 69.)

K-dr.

*Cello, D. Bass
& Tuba.*

Molto passionato. (♩ = 84.)

Str. Bssn. & Hn. *p* *cresc.* *Cl.*

Nur ei - ne Hoff - nung
A sin - gle hope with

soll mir blei - ben, nur ei - ne un - er-schüt - tert
me re-main - eth, But one a - lone yet stand - eth

Wood

steh'n: so lang' der Er - de Keim' auch trei - ben,
fast; Tho' earth its frame long time re - tain - eth,

f *sp* *Str.* *Bssn*

so muss sie doch zu Grun-de geh'n!
In ru-in it must fall at last!

Tag
Great

ff *Tutti*

des Ge- rich - tes! Jüng - - - ster
day of judg - ment, near - - - ing

Tag!
slow, Wann brichst du an in mei - ne
When wilt thou dawn to end — my

Nacht?
night? Wann dröhnt er, der Ver - nichtungs-Schlag,
When comes it, that o'er-whelming blow,

mit dem die Welt zu - sam-men-kraecht?
Which strikes the world with crush-ing might?

Wann al - - le Tod - - ten auf - - er -
When all - the dead are rais'd a -

con portamento

ff *Str. p* *cresc.*

Wind *ff Str.* *ff*

ff Tutti *ff* *Tpts. Hns. & Trombs.*

ff *Str. & Wind* *pp* *molto cresc.*

steh'n, wann al - le Tod - ten auf - - er - steh'n,
gain, when all the dead are rais'd a - gain,

piu f

dann wer - de ich in Nichts ver - geh'n, dann wer - de
De - struc - tion I shall then at - tain, de - struction

ich in Nichts ver - geh'n, wann al - le Tod - ten
I shall then at - tain, When all the dead are

con portamento

pp *Tpts. & Trombs.*

auf - er - steh'n, dann wer - de ich in Nichts ver -
rais'd a - gain, De - struction I shall then at -

f Tutti

geh'n, in Nichts ver - geh'n.
tain, shall then at - tain.

pp Str. *cresc.*

R-dr.

Ihr Wel - - ten, en - det
Ye plan - - ets, from your

eu - ren Lauf! Ew' - - ge Ver -
cours - es fall! Wel - - come, e -

nich - - tung, nimm mich auf!
ter - - nal end of all!

ff Tutti

ff *dim.*

R.-dr.

Str. *6.* *ff* *Tutti* *VI.*

accel. *f* *accel.* *Wind* *Str.*

f *ff Tutti*

Tpts. & Cello

Chorus of the Crew of the Dutchman (in the ship's hold.)**TENORS.****BASSES.**

Ew' - -

Wel - -

Ew' - -

Wel - -

*Thr.**Cello & Bssn.*

ge Ver nich - - - tung, nimm uns
come, e ter - - - nal end of
ge Ver nich - - - tung, nimm uns
come, e ter - - - nal end of

auf!
all!auf!
all!

Cello
pp
espr.

K-dr

(He leans in brooding silence against a rock in the foreground.)

Hu. riten.

Moderato. (♩ = 84.)

Piano. *p* *dolce* *cresc.*

Fl. *Bssn. & Hns.* *Cello*

Bssn. *mf accel.* *cresc.* *f*

Str. *Fl. & Fl. #2*

Daland (looking at the Steersman.) **Steersman**
(half-rousing himself from sleep.) *riten.*

Allegro. (♩ = 80.)

He! Holla! Steuermann! 'Sist nichts, 'sist nichts – Ach! lie-ber
Hey! Holla! Steersman! 'Tis naught, 'tis naught – Ah! kind-ly

f *pp* *riten.* *Hu* *Fl. Cl. & Bssn.*

Daland (shaking him violently.) *a tempo*

Süd-wind, blas' noch mehr, mein Mä - del - Du siehst nichts? Gelt, du
South-wind, yet blow fair, my maid - en - There is naught? Say, you

f *Str.* *a tempo*

wachest brav, mein Bursch! Dort liegt ein Schiff - Wie lan - ge
watch right well, my boy! There lies a ship - Have you been

f

Steersman (starting up.)

Zum Teu - fel auch! Ver-zeiht mir, Ka - pi -
'Tis so, in-deed! For-give me, Captain

schliefst du schon?
sleep - ing long?

f

Vivace. (He seizes the speaking trumpet, and calls through it.)

tän! Wer da?
mine! A - hoy!

f Str. 6 *ff* *Wind*

(A long pause; the echo of
the call is twice repeated.)

(as before.)

(A long pause; the
echo repeated.)

Wer da?
A - hoy!

f Str. 6 *ff* *Wind*

Daland.

Es scheint, sie sind ge - rad' so faul als wir.
It seems that they are quite as dull as we.

pp *Fl.* *Cello*

Steersman (as before.)

Gebt Ant-wort! Schiff und Flag-ge?
Give an-swer! Ship and flag there!

Wind

f Str. 6 *ff* *f*

Daland (perceiving the Dutchman on the land.)

Lass ab! Mich dünkt, ich seh' den Ka - pi - tän! He! Hol-la! See-mann!
For-bear! I think I see the Captain there! Hey! Hol-la! Sea-man!

f Str.

(A long silence.)

Lento. (♩ = 66.)

Nen-ne dich! Wes' Landes?
Tell thy name, thy country!

Tur. & Cello *Trombs. & Tuba* *pp*

The Dutchman (without leaving his place.)

Weit komm'ich her; ver - wehrt bei Sturm und Wet-ter ihr mir den An-ker-platz?
Far have I come; wouldst thou in storm and tempest drive me from anchor-age?

pp

Daland.**Animato.** (♩ = 60.)

Be - hüt' es Gott! Gast - freundschaft kennt der
Nay, God for - bid! kind wel - come do I

p Str. 6#

(Going on shore.)

The Dutchman.**Daland.**

Seemann! Wer bist du? Hol - län - der. Gott zum Gruss!
give thee! Who art thou? A Dutch-man! God be with thee!

pp Trombs. & Tubu. *p* Str. *f*

Recit.

So trieb auch dich der Sturm an die-sen nak-ten Fel-sen-strand? Mir ging's nicht
It seems thou too wert cast up-on this bare and rock-y shore? I far'd no

bes - ser: we - nig Mei - len nur von hier ist mei - ne Hei - math; fast er -
bet - ter; but a few short miles from here my home a-waits me, al - most

reicht, musst' ich auf's neu' mich von ihr wenden. Sag', woher kommst du?
gain'd, and yet a - new I had to leave it. Say, whence comest thou?

Un poco allegro
p

The Dutchman.

Hast Scha-den du ge - nommen? Mein Schiff ist fest, es
Hast well the tem-pest weather'd? My ship is staunch, it

Lento.

Hus. p *pp* *Str. pizz.*

Trombs.

Lento. (♩=66.)

lei - det kei-nen Schaden.
weath-ers ev'-ry tempest.

pp *Brass.* *'Cello & D. Bass* *ten. Brass.*

R.-dr.

ten. *pp* *Hus.* *pp*

Durch
Where

Moderato. (♩=60.)
Espressivo, ma senza passione.

Sturm und bö - sen Wind ver - schla - gen, irr' auf den
storm and rag-ing wind im - pel me, O - ver the

Fl. *p* *Wind sustain.* *Str. sempre legato.*

Was - sern ich um-her, wie lan - ge? weiss ich kaum zu
wa - try waste I roam; How long 'tis? Hard-ly can I

sa - tell - gen, schon zähl' ich nicht die Jah - re
thee, I mark no more of years the

mehr. Un - mög - lich dünkt mich's, dass ich nen - ne die
sum! I can - not name, shouldst thou de - mand it, The

Län - der al - le, die ich fand: — das Ei - ne
man - y seas I've wan - der'd o'er: The on - ly

nur, nach dem ich bren - ne, ich find' es nicht, — mein
aim my heart doth long for, Ne'er shall I reach, — my

Hei - math - land! Das Ei - ne nur, nach dem ich
na - tive shore! The on - ly aim my heart doth

lento.

bren - ne, ich find' es nicht, — mein Hei - math -
long for, Ne'er shall I reach, — my na - tive

Lento. (♩ = 66.)

land!
shore!

Ver -
O

mf *p* *pp* *Str.*

Cello.

gön - nemir auf kur - ze Frist dein Haus, und dei - ne Freundschaft soll dich nicht ge -
grant to me a lit - tle while thy home, and of thy kind - ness thou wilt not re -

reu'n; mit Schä - tzen al - ler Ge - gen - den und Zo - nen ist reich mein Schiff be -
pent; With trea - sure brought from ev' - ry clime and country my ship is rich - ly

la - den: willst du handeln, so sollst du si - cher dei - nes Vor - theils
la - den: . Wilt thou bargain? Thou may'st be sure that thou wilt gain - er

p

Allegro moderato. (♩=50.)

Daland.

sein. Wie wun-der-bar! soll dein Wort ich glau-ben?
 be. How won-der-ful! Can I be-lieve thy state-ment?

Hus.
Str. p dolce

Ein Un-tern, scheint's, hat dich bis jetzt ver-folgt. — Um dir zu
 A bale-ful star has fol-low'd thee till now; to give thee

p

from-men, biet' ich was ich kann: doch darf ich fra-gen, darf ich
 plea-sure glad-ly would I try; Yet may I ask thee, may I

Ob. Hus.
p 3

(The Dutchman makes a sign to the watch on his ship, whereupon they bring a chest to shore.)

The Dutchman.

fra-gen, was dein Schiff ent-hält? Die sel-ten-sten der
 ask thee what thy ship con-tains? A store of rar-est

Fl. p
Wind.

Schä-tze sollst du seh'n, — kost-ba-re Per-len,
 trea-sures shalt thou see, pearls rich and cost-ly,

Cello. p

e-
stones

-delstes Ge - stein.
beyond com - pare.

Blick hin,
Be - hold,

und ü - ber - zeu - ge dich vom
and so con - vince thyself how

Wer-
great

-the
is

des
their

Prei - ses,
val - ue.

den ich für ein gast - lich
All these for a friend - ly

p

(Looking at the contents of the chest with wonder.)

Daland.

Dach dir bie - tel! Wie? Ist's mög - lich? Die - se Schätze!
roof I give thee. What? A - mazement! All these treasures!

cresc. *f* *Str. & Wind.*

Wer ist so reich, den Preis da - für zu
Who has the wealth the price for them to

fl. *f* *Wind sustain.*

The Dutchman.

bie - ten? Den Preis? So - e - ben hab' ich ihn ge - nannt;—
of - fers? The price? the price al - rea - dy have I nam'd,

p *Str.* *p*

dies für das Ob-dachei - ner einz² - gen Nacht! Doch, was du
 All these for shel-ter for a sin- -gle night! Nay, what is

Ob. & Clar. *Fl.*
Wind. *fp* *p* *p*

siehst, ist nur der klein-ste Theil von dem, was mei - nes
 there is but the small-est part of that which in my

Schif-fes Raumver-schliesst. Was frommt der Schatz? Ich ha-be we-der
 ves-sel's hold is stor'd. What good to me? me, that have neither

molto ritenuto. *molto ritenuto.* *ten.*
Cl. & Bssu. *p* *fp Str.*

Weib, noch Kind, und mei-ne Hei-math find' ich nie!
 wife nor child: my na-tive land I ne'er shall find

ten. *a tempo.* *Fl.*
pp *p* *p*

All' mei-nen Reich - thum biet' ich dir,
 All these my rich-es give I thee, *Wind.*

Str. cresc.

ritard. ad lib.

Più animato. (♩=66.)

wenn bei den Dei - nen du mir neu - e Hei-math giebst.
 If thou wilt grant me now with thee to find a home.

Daland.

The Dutchman.

Was muss ich hö - ren!
 What dost thou tell me?

Hast du ei-ne Tochter?
 Hast thou a daughter?

Daland.

The Dutchman.

Für-wahr, ein treu-es Kind.
 I have, a lov-ing child.

Sie sei meinWeib!
 Let her be mine!

Allegro giusto. (♩=66.)

Daland. (joyful, yet perplexed.)

Wie? Hör' ich recht? Mei-ne
 What? did he ask for my

Toch-ter sein Weib? Er selbst spricht aus den Ge-dan-ken! Fast fürcht' ich, wenn unent-
daughter as bride? 'Twas he — who made me the of-fer! I am a-fraid, if I

p

pp

Ach! oh - ne
Ah! nei - ther

schlossen ich bleib', er müsst' im Vor - sa - tze wan - ken.
do not de-cide, He may — with-draw such a prof - fer!

poco cresc. *mf* *p* *Hu.* *Fl.* *p sempre.* *Str. & Hrs.*

Weib, oh - ne Kind bin ich, — nichts fes - sel
wife nor — child have I, — Naught to the

Wusst' ich, ob ich wach' o - der träu - me!
Stay, now, am I sleep-ing or wak - ing?

mich an die Er - - de! Rast - los ver-
world that can bind — me; Cease-less - ly

Kann ein Ei - dam will - kom - me - ner sein?
Is there an - y one more — to my mind?

fol - te das Schick - - - sal mich, die Qual — nur
 fol - low'd by fate I fly, Mis - for - tune

Ein Thor, wenn das Glück ich ver - säu - - me!
 I err, such an of - fer not tak - - ing;

war mir Ge - fähr - - - te. Nie werd' ich die
 ev - er be - hind me. Since home I have

Voll Ent - zü - cken schla - ge ich ein, voll Ent - zü - cken!
 I am hap - py, him thus to find, I am hap - py!

Hus. cresc. Wind sustain.

Hei - math er - rei - - - - - - - - - - - - - - - - - - zu
 none to re - ceive me, Or

Wie? Hör' ich recht? Mei - ne Toch - ter sein Weib?
 What? does he ask for my daugh - ter as bride?

mf dim.

was frommt mir der Gü - ter Ge - winn? Lässt
 what a - vail this wealth I have won? If

— Er selbst spricht aus den Ge - dan - ken, er selbst spricht ihn
 'Tis he who made me the of - fer, who made me the

p Hus. & Bssn.

du zu dem Bund dich er - wei -
thou but thy daugh - ter wilt give

aus. Fast fürcht' ich, wenn un - ent -
of - fer, I am a - fraid, if I

Str. cresc. - mf

chen, O! so nimm mei - ne Schä - tze da -
me, Oh! then make all my trea - sure thine

geschlossen ich bleib', er müsst' im Vor - sa - tze
do not de - cide, He may with - draw such a

Fl. & Vl. p

hin! O! so nimm mei - ne Schä - tze da -
own! Oh! then make all my trea - sure thine

wan - ken, im Vor - sa - tze wanken; fast fürcht' ich müsst' im Vor - sa - tze
prof - fer, withdraw such a proffer! Yes, he may withdraw such a

hin! O! so nimm mei - ne Schä - tze da -
own! Oh! then make all my trea - sure thine

wan - ken. Wusst' ich, ob ich wach' o - der
prof - fer. Stay, now, am I sleep - ing or

Wind. mf VI. & Bssn. p dolce.

wei - chen, ol! so nimm mei - ne Schä - tze da -
give me, Oh, then make all my trea - sure thine

träu - me? Kann ein Ei - dam will - kom - me - ner
wak - ing? Is there an - y one more to my

hin! Lässt du zu dem Bund dich er -
own! If thou but thy daugh - ter wilt

sein? Ein Thor, wenn das Glück ich ver -
mind? I err, such an of - fer not

wei - chen, ol! so nimm, o! so
give me, oh, then make, oh, then

säu - me! Voll Ent - zü - cken,
tak - ing! I am hap - py,

nimm make mei all - ne Schä - tze da - hin,
make all my trea - sure thine own,

voll Ent - zü - cken schla - ge ich ein,
I am hap - py him thus to find,

un poco string.

Fl.

dim.

pp

un poco string.

orec.

poco riten.

o! so nimm mei - ne
oh! then make all my
voll Ent zü - cken
I am hap - py

f Tutti. poco riten.

Schä - tze da - hin!
trea - sure thine own!
schla - ge ich ein.
him thus to find.

f

dim.

p

Animato. (♩=60)

f Str. & Wind.

p

Wind.

Daland.

Wohl, Fremd-ling, hab' ich ei - ne schö - - ne
 Yes, strang-er, yes, I have an on - - ly

Hus. *fl.* *Ob.*
p *p Str.* *dolce*

Toch-ter, mit treu-er Kin-des - lieb' er - ge - - ben
 daughter, Who gives her fa - ther all a daugh - - ter's

fl. *Ob.*
Hus. *p*

mir; sie ist mein Stolz, das höch - ste mei - ner
 love; She is my pride, the best of my pos -

fl.
p

Gü - ter, mein Trost im Un - glück, mei - ne Freud' im
 ses - sions, In grief my com - fort, and in mirth my

Ob. *Hus.*
p *p fl.*

Glück, mein Trost im Un - glück, mei - ne Freud' im
 joy, in grief my com - fort and in mirth my

Ob. *fl.* *Ob.*
mf *p*

The Dutchman.

Glück. Dem Va - ter stets be - wahr' sie ih - re
joy. Her fa - ther still re - ceive her true af -

Str. *Wind sust.* *mf* *Hps.* *p* *p*

Cello & D. Bass. *Ad.* *b2* *

Lie - bel Ihm treu, wird sie auch treu dem Gat - ten
fec - tion! Love him, and she will love her hus - band

Hus. marc. *p*

Daland.

sein. Du giebst Ju - we - len, un - schätz - ba - re Per - len, das
too. Thou giv - est jew - els, pearls of price - less va - lue; A

Fl. *p* *cresc.* *b2* *mf*

The Dutchman.

höch - ste Kleinod doch, ein treu - es Weib - Du giebst es
fair - er jew - el still, a faith - ful wife - Thou giv - est

p *Wind.* *f* *mf*

Daland.

mir? Ich ge - be dir mein Wort. Mich
me? I give thee here my word. I

Fl. *p* *Str.* *cresc.*

rührt dein Loos, frei - ge - big, wie du bist, zeigst
mourn thy lot; As thou art boun - ti - ful, thou

p *add Wind.*

E - del-muth und ho - hen Sinn du mir: den Ei - dam
show - est me thy good and no - ble heart; My son I

cresc. *f*

wünscht' ich so; und wär' dein Gut auch nicht so reich, wählt'
wish thou wert; and were thy wealth not half as great, I

f Tutti. *ff Wind*

The Dutchman.
ich doch kei - nen An - d'ren! Hab' Dank!
would not choose an - oth - er! My thanks!

Tutti. *f* *p*

Daland.
Werd' ich die Toch - ter heut' noch seh'n? Der näch - ste
Shall I thy daughter see to - day? The next fair

Wind. *p Cl. & Bssn.* *Str.*

günst' - ge Wind bringt uns nach Haus; du sollst sie seh'n, und wenn sie dir ge -
wind will swift-ly bear us home; Thoult see her then, and if she pleases

The Dutchman.

fällt_ So ist sie mein_ wird sie mein En - gel sein?
thee_ She shall be mine. Will she my an - gel be?

p (aside.)

Trombs & Tuba.
pp
pp *R-dr.*

Allegro agitato. (♩=76)

Wenn aus der Qua-len Schreck-ge-wal-ten die Sehn-sucht
Oft, by un-ceas-ing tor-ment driv-en, My heart has

p *Bssu.* *cl.* *cresc. Str.*

'Cello. & D. Bass. *p*

nach dem Heil mich treibt, ist mir's er-laubt, mich fest - zu -
long'd for rest and peace; Oh! would the hope at last were

f *VI.* *p* *cresc.*

hal - ten an ei - ner Hoffnung, die mir bleibt?
 giv - en That I thro' her might find re - lease!

Daland.

Ge - prie - sen seid, ge -
 I thank the storm, I

sempre cresc.

Wenn aus der
 Oft by un -

prie - sen seid, des Sturmes Ge - wal - ten, die ihr an die - sen Strand mich triebt!
 thank the storm, which me far has driven, And on this rocky shore has cast!

f mf Wind. Str. Wind. Str.

Qua - len Schreck - ge - wal - ten die Sehn - sucht nach dem Heil mich
 ceas - ing tor - ment driv - en, My heart has long'd for rest and

Fürwahr, blos hab' ich fest zu hal - ten, was sich so schön von selbst mir
 In truth, good for - tune free - ly giv - en I must not lose, but hold it

p cresc. f dim. p

treibt,
 peace;

giebt. Die ihn an die - se Kü - ste brach - ten, ihr Win - de, sollt ge -
 fast. Ye winds, that to this coast have brought him, To you my heart - felt

mf Wind. Str. Wind.

ist mir's er - laub't, mich fest - zu - hal - ten an ei -
 Oh! would the hope at last were giv - en That I
 seg - net sein! Ja, wo - nach al - le Vä - ter
 thanks I pay. No fa - ther but had glad - ly

Str. *fp* *cresc.* *f*

- ner Hoff-nung, die mir bleibt? Darf
 thro' her might find re - lease! Dare
 trach-ten, ein rei-cher Ei-dam, er ist mein! Bloss hab' ich fest zu hal-ten,
 caught him, His wealth and he are mine to - day! Good for-tune free-ly giv - en

p *Ob. & Cl.* *p* *Cello.*

ich in je - nem Wahn noch schmach - ten, dass sich ein
 I in that il - lu - sion lan - guish, That thro' this
 was sich so schön von selbst mir giebt,
 I must not lose, but hold it fast,

pp *p*

En - - gel mir er will - weicht?
 an - - gel pain will cease?
 was sich so schön von selbst mir giebt! Ja, wo-nach
 I must not lose, but hold it fast! No fa - ther

pp *Fl. & Vl.*

Der Qua - len, die mein Haupt um
That af - ter this o'er - whelm - ing
al - le Vä - ter trach - ten, ein rei - cher Ei - dam, er ist
but had glad - ly caught him, His wealth and he are mine to -

nach - ten, er - sehn - tes Ziel hätt' ich er
an - guish, I shall at - tain to last - ing
mein!
day!
Ein rei - cher Ei - dam, er ist
His wealth and he are mine to

reicht? Ach! oh - ne Hoff - nung, wie ich bin,
peace? Ah! all but hope - less though I be,
mein!
day!
Fl. & Cl.
cresc. f
cresc.
mf

— geb' ich mich doch der Hoff - nung hin! Ach!
— My heart still hopes that joy to see! Ah!
Für - wahr, blos hab' ich fest zu hal - ten,
In truth, good for - tune free - ly giv - en,
dim. p f

oh - ne Hoff - nung, wie ich bin,
all but hope - less though I be,

für - wahr, — blos hab' ich fest zu hal - ten, was sich so
in truth, — good for - tune free - ly giv - en I must not

p *cresc.* *Fl. & Ob.*

geb' ich mich doch der Hoff - nung hin!
My heart still hopes that joy to see!

schön von selbst mir giebt. Ge - prie - sen seid, des
lose, but hold it fast. I thank the storm, which

f *cresc.* *Wind. mf*

Ist mir's er - laubt, mich fest zu
O! would the hope at last were

Sturms Ge - wal - ten, die ihr an die - sen Strand mich triebt! Die
me has driv - en, And on this rock - y shore has cast! Ye

f *Str. p* *cresc.*

halten an ei - ner Hoff - nung, die mir bleibt?
giv - en, That I thro' her might find re - lease!

ihn — an die - se Kü - ste brachten, ihr Win - de, sollt ge - seg - net sein.
winds, that to this coast have brought him, To you my heart - felt thanks I pay.

f *Wind & Str. mf* *p* *cresc.*

stringendo.

Ach! oh - ne Hoff - nung, wie ich bin, geb' ich mich doch der
 Ah! all but hope - less though I be, My heart still hopes that

Ja, dem Mann mit Gut und ho - hem Sinn, geb' froh ich Haus und
 Yes! if one both rich and no - ble be, Him guest and son I

f stringendo.

Hoff - nung hin, geb' ich mich doch, geb' ich mich
 joy to see, that joy to see, my heart still

Toch - ter hin, geb' froh ich Haus und
 glad - ly see, Him guest and son I

doch der Hoff - nung hin, oh - ne Hoff - nung, wie ich
 hopes that joy to see! All but hope - less though I

Toch - ter hin, dem Mann mit Gut und ho - hem
 glad - ly see, If one both rich and no - ble

bin, geb' ich mich doch der Hoff - nung hin,
 be, My heart still hopes that joy to see,

Sinn, geb' froh ich Haus und Toch - ter hin,
 be, Him guest and son I glad - ly see,

f Tutti.

geb' ich mich doch der Hoff - nung
my heart still hopes that joy - to

geb' froh ich Haus und Toch - ter
him guest and son I glad - ly

ff

Vivace, ma non troppo presto.

hin!
seel!

hin!
seel

Vivace, ma non troppo presto. ($\text{♩} = 72$) (The storm is quite over, and the wind has changed.)

f Tutti. Wind sustain. sempre f Fl. & Cl.

Steersman (on board.)

Süd - wind! Süd - wind!
South wind! South wind!

Chorus of Sailors (waving their caps.)

Hal - lo - ho!
Hal - lo - ho!

Tutti. Fl. & Cl.

„Ach, lie - ber Süd - wind, blas' noch mehr!“
 “O kind - ly south wind, yet blow fair!”

Ho - ho - he!
 Yo - ho - hey!

f dim.
ff Tutti.

K. dr.

Hal - lo - ho!
 Hal - lo - ho!

Hal - lo - ho!
 Hal - lo - ho!

Ha - lo - ho, ho, ho,
 Hal - lo - ho, ho, ho,

Fl.
Cl. Bssn. & Cello.
f

Daland.

Du siehst, das Glück ist gün - stig
 Be - hold, how for - tune fa - vors

ho!
 ho!

Fl.
p
Str. & Hns.

dir; thee, der Wind ist gut, die See in Ruh'.
The wind is fair, and calm the sea,

Fl. & CL.

p

So - gleich die An - ker lich - ten wir,
Forth - with the an - chor let us weigh,

p Add Wind.

und se - geln schnell der Hei - math zu.
And swift - ly sail for home to day.

p

The Dutchman.

Darf ich dich bit - ten, so se - gelst du vor - an; der
If I might ask thee, do thou first put to sea; Though
Sailors (weighing anchor, and setting sail.)

Ho, ho, ho, ho! Hal-lo-
Ho, ho, ho, ho! Hal-lo-

Str.

p Hns

Cello & Bsn.

Wind ist frisch, doch mei-ne Mann - schaft müd'. Ich
fair the wind, my crew are wea - ry all; So

he! Hal-lo - he! Hal-lo - he! Hal-lo - he! Hal-lo -
hey! Hal-lo - hey! Hal-lo - hey! Hal-lo - hey! Hal-lo -

p

gönn' ihr kur-ze Ruh', und fol - ge dann. Steersman.
let them rest a while, then fol - low thee.

Hal-lo - he!

he! Hal-lo - he! Hal-lo - he! Hal-lo - he! Hal-lo - he!
hey! Hal-lo - hey! Hal-lo - hey! Hal-lo - hey! Hal-lo - hey!

Ob. Cl. Hns. & Bssn. p

Daland. **The Dutchman.**

Doch, un-ser Wind? Er bläst noch lang' aus Süd'. Mein Schiff ist
Yes, but the wind? 'Tis not a wind to fall. My ship is

Hal-lo - ho! Hal-lo - ho, ho! Hal-lo - ho, ho!
Hal-lo - ho! Hal-lo - ho, ho! Hal-lo - ho, ho!

Hns. & Trombs.

mf *p*

R-dr.

schnell, es holt dich si-cher ein.
swift, and thine will o-ver-take. **Daland.**

Du glaubst? Wohlan, es mö-ge denn so
In-deed? 'Tis well; then follow in my

Hus. & Trombs.

p

Str.

cresc.

K.-dr. mf

sein!
wake!

Leb' wohl! —
Fare-well! —

Mög'st heu-te du mein Kind noch
To-day wilt thou my daughter

*Cl. Bssn.
& Hus. f*

Str. pp poco riten.

The Dutchman.

Daland (going on board his ship.)

seh'n! Ge-wiss!
see? I will! *a tempo.*

Hei! Wie die Se-gel schon sich
Hey! How the sails are fill-ing

Str. & Wind.

cresc.

Fl. & Cl.

Ted.

(He gives a signal on the whistle.)

bläh'n!
free!

Hal-lo!
Hal-lo!

Hal-lo!
Hal-lo!

Frisch.
Come,

Wind sustain. più cresc.

Jungen, grei-fet an!
sail-ors, work a-way!

Maestoso.

ff *Tpts. & Trombs.*

Sailors (setting sail, and singing.)
TENORS. *ff*

Mit Ge-wit-ter und Sturm aus
Thorough thunder and storm, from

fer-nem Meer, mein Mä-del, bin dir nah!
dis-tant seas, My maid-en, I am near;

BASSES.

Mein Mä-del, bin dir nah!
My maid-en, I am near;

f *Wind.* *ff* *Tutti.*

Hur-rah! Ü-ber thurm-ho-he Fluth vom
Hur-rah! O-ver tow-er-ing waves with

Hur-rah!
Hur-rah!

Sü - den her, mein Mä - del, ich bin da!
south-ern breeze, My maid - en, I am here!

Mein Mä - del, ich bin da!
My maid - en, I am here!

ff Wind. *ff Tutti.*

Hur - rah! Mein Mä - del, wenn nicht
Hur - rah! My maid - en, were no

Hur - rah! Mein Mä - del, wenn nicht
Hur - rah! My maid - en, were no

ff Un poco ritenuto. *ff* *Un poco ritenuto. (♩ = 112.)*

ff Wind.

Süd-wind wär', ich nim-mer wohl käm' zu dir; ach, lie - ber Süd-wind,
southwind here, I nev - er could sail to thee; O kind - ly south wind,

Süd-wind wär', ich nim-mer wohl käm' zu dir; ach, lie - ber Süd-wind,
southwind here, I nev - er could sail to thee; O kind - ly south wind,

Str.

Tempo I.

blas' noch mehr! Mein Mä - del ver - langt nach mir!
 yet blow fair! My maid - en, she longs for me!

Ho, ho,
 Ho, ho,

blas' noch mehr! Mein Mä - del ver - langt nach mir!
 yet blow fair! My maid - en, she longs for me!

Ho, ho,
 Ho, ho,

Tempo I.

ho! Jo - lo - ho!
 ho! Yo - lo - ho!

Ho, ho, ho, ho,
 Ho, ho, ho, ho,

ho!
 ho!

Ho, ho,
 Ho, ho,

ho! Jo - lo - ho!
 ho! Yo - lo - ho!

Ho, ho, ho, ho,
 Ho, ho, ho, ho,

ho!
 ho!

Ho, ho,
 Ho, ho,

ho! Jo - lo - ho, ho,
 ho! Yo - lo - ho, ho,

ho, ho, ho, ho,
 ho, ho, ho, ho,

ho!
 ho!

ho! Jo - lo - ho, ho,
 ho! Yo - lo - ho, ho,

ho, ho, ho, ho,
 ho, ho, ho, ho,

ho!
 ho!

f Tutti.

(The Dutchman goes on board his ship.) (The curtain falls.)

ff *f* *ff* *sempre f* *ff*

End of Act I.